

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 april 2001 betreffende de sociale programmatie 2001-2002</p> <p>(geen algemeen verbindendverklaring)</p>	<p>Convention collective de travail du 5 avril 2001 concernant la programmation sociale 2001-2002</p> <p>(pas d'arrêté royal demandé)</p>
<p>Toepassingsgebied</p>	<p>Champ d'application</p>
<p>Art. 1 § 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de voedingsnijverheid, met uitzondering van de sector van de bakkerijen en de artisanale banketbakkerijen.</p>	<p>Art. 1 § 1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers de l'industrie alimentaire, à l'exception du secteur des boulangeries et des pâtisseries artisanales.</p>
<p>§ 2 Met arbeiders worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p>	<p>§ 2 Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p>
<p>Kader</p>	<p>Cadre</p>
<p>Art. 2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000.</p>	<p>Art. 2 La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000.</p>
<p>Permanente vorming</p>	<p>Formation permanente</p>
<p>Art. 3 § 1 De sociale partners bevestigen dat de werking van het Instituut voor Professionele Vorming (IPV) moet rusten op een bijdrage van in principe 0.20%, met inbegrip van de bijdrage van 0.10% voor de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor de risicogroepen.</p>	<p>Art. 3 § 1 Les partenaires sociaux confirment que le fonctionnement de l'Institut de Formation Professionnelle (IFP) doit se baser en principe sur une cotisation de 0,20%, y compris la cotisation de 0,10% pour les initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.</p>
<p>§ 2 Bij wijze van afwijking zal vanaf het derde kwartaal 2001 tot en met het eerste kwartaal 2003 de bijdrage beperkt worden tot 0.10% bestemd voor de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen.</p>	<p>§ 2 Par dérogation, la cotisation sera limitée à 0,10% à partir du troisième trimestre 2001 jusqu'au premier trimestre 2003 compris, destinée aux initiatives de formation et d'emploi pour les groupes à risque.</p>
<p>§ 3 Vanaf het tweede kwartaal 2003 zal de bijdrage opnieuw 0.20% bedragen.</p>	<p>§ 3 A partir du deuxième trimestre 2003, la cotisation sera de nouveau de 0,20%.</p>
<p>§ 4 De sociale partners zullen een CAO afsluiten om deze bijdrage te innen. Deze CAO zal gelden van 1 juli 2001 tot 30 juni 2003.</p>	<p>§ 4 Les partenaires sociaux signeront une CCT afin de percevoir cette cotisation. Cette CCT sera applicable du 1er juillet 2001 jusqu'au 30 juin 2003.</p>
<p>Art. 4 §1 De werkgever is eraan gehouden een volume professionele vorming te organiseren voor de arbeiders, overeenstemmend op jaarbasis met 0,60% in 2001 en 0,70% in 2002 van het totaal volume van de gepresteerde arbeidstijd van alle arbeiders van de onderneming.</p>	<p>Art. 4 §1 L'employeur est tenu d'organiser un volume de formation professionnelle pour les ouvriers correspondant sur base annuelle à 0,60% en 2001 et à 0,70% en 2002 du volume total du temps de travail presté de tous les ouvriers de l'entreprise.</p>

<p>§2 De werkgever dient de informatie over de toepassing van deze maatregel te organiseren zoals artikel 8 van Cao nummer 9 en de reglementering betreffende de sociale balans het voorschrijft.</p>	<p>§ 2 L'employeur organisera l'information de l'application de cette mesure comme le prévoit l'article 8 de la convention collective de travail numéro 9 et la réglementation concernant le bilan social.</p>
<p><i>Paritair commentaar: De werkgever zal op het einde van elke jaar moeten kunnen bewijzen dat hij een aantal uren vorming georganiseerd heeft ten belope van 0,60% resp. 0,70% van het totaal van gepresteerde uren van alle arbeiders samen.</i></p> <p><i>De sociale partners raden aan deze berekeningen te laten overeenstemmen met deze van de sociale balans.</i></p> <p><i>Deze hoegrootheid van «collectieve arbeidstijd» komt overeen met het aantal voltijds-equivalenten vermenigvuldigd met de gewone arbeidsduur. De berekeningsmethode zoals die gebruikt wordt om de rubrieken 580 en 581 van de sociale balans in te vullen is naar de mening van de partijen dan ook de meest aangewezen.</i></p> <p><i>Voor het begrip professionele vorming verwijzen we eveneens naar de definitie in de sociale balans. Elke professionele vorming, intern of extern, in seminarievorm, « on the job » of gebruik makend van nieuwe didactische technieken, komt in aanmerking.</i></p> <p><i>De tijd besteed aan professionele vorming dient beschouwd te worden als arbeidstijd vermits de arbeider ter beschikking van de werkgever staat.</i></p>	<p><i>Commentaire paritaire : L'employeur devra être à même de prouver à la fin de chaque année qu'il a organisé un nombre d'heures de formation à concurrence de 0,60% resp. 0,70% du total des heures de travail prestées par l'ensemble des ouvriers.</i></p> <p><i>Les partenaires sociaux recommandent de faire correspondre ces calculs à ceux du bilan social.</i></p> <p><i>Cette quantité du « temps de travail collectif » correspond au nombre d'équivalents à temps plein multiplié par la durée de travail normale. De l'avis des parties, la méthode de calcul telle qu'elle est utilisée pour remplir les rubriques 580 et 581 du bilan social est la plus indiquée.</i></p> <p><i>Pour la notion de formation professionnelle, nous référons également à la définition dans le bilan social. Toute formation professionnelle, interne ou externe, sous forme de séminaire, « on the job » ou utilisant de nouvelles techniques didactiques entre en ligne de compte.</i></p> <p><i>Le temps consacré à la formation professionnelle doit être considéré comme temps de travail puisque l'ouvrier est à la disposition de l'employeur.</i></p>
<p>Brugpensioen</p>	<p>Prépension</p>
<p>Art. 5 De partijen zullen de bestaande CAO's inzake brugpensioen verlengen tot 30 juni 2003.</p> <p>Bovendien zullen de partijen in de Raad van Beheer van het Fonds voor Bestaanszekerheid onderzoeken hoe de aanvullende vergoedingen aan te passen aan de evolutie van de lonen van de voedingsindustrie zonder dat dit evenwel oorzaak kan zijn van verhoging van de bijdrage aan het Fonds voor Bestaanszekerheid.</p>	<p>Art. 5 Les parties prorogeront toutes les CCT existantes en matière de prépension jusqu'au 30 juin 2003.</p> <p>En outre, les parties examineront au sein du Conseil d'administration du Fonds de Sécurité d'Existence comment adapter l'indemnité complémentaire à l'évolution des salaires dans l'industrie alimentaire, sans que cela puisse entraîner une augmentation de la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence.</p>
<p>Werkgelegenheid</p>	<p>Emploi</p>
<p>Art. 6 §1 De partijen komen overeen de regeling van halftijdse loopbaanonderbreking vanaf 55 jaar van de sector te verlengen tot 31.12.2001.</p>	<p>Art. 6 §1 Les parties conviennent de prolonger le régime d'interruption de carrière à mi-temps du secteur à partir de 55 ans jusqu'au 31.12.2001.</p>
<p>§2 De partijen zullen dezelfde regeling aanpassen aan het nieuw systeem van het tijdskrediet dat zal gelden vanaf 1 januari 2002.</p>	<p>§ 2 Les parties adapteront le même régime au nouveau système de crédit-temps qui sera applicable à partir du 1 janvier 2002.</p>

Koopkracht	Pouvoir d'achat
<p>Art.7 §1 De partijen komen overeen dat de reële lonen en de sectorale minimumlonen in de periode 2001-2002 nominaal zullen stijgen met 6.00 %, indexeringen inbegrepen.</p> <p>§ 2 Met uitzondering van de brutouurlonen van de arbeiders van de slachthuizen, vleesconservenondernemingen, darmstijmerijen en vetsmelterijen gaat de eerste loonsverhoging in per 1 mei 2001 en bedraagt 1 %.</p> <p>De tweede loonsverhoging gaat in per 1 juni 2002 en bedraagt 1 %.</p> <p>De derde en laatste verhoging gaat in per 1 november 2002 en bedraagt het saldo van de hierboven afgesproken verhoging.</p> <p>Het paritair comité zal in de loop van januari 2002 de ratio van de laatste verhoging bepalen aan de hand van de volgende formule. Het saldo wordt berekend door de afgesproken nominale verhoging verhoogd met 100, zijnde 106, te delen 100 verhoogd met de gecumuleerde kost van de opeenvolgende indexeringen en loonsverhogingen van de jaren 2001 en 2002.</p> <p>§ 3 De bruto-uurlonen van de arbeiders van de slachthuizen, vleesconservenondernemingen, darmstijmerijen en vetsmelterijen worden per 1 juni 2002 verhoogd met 1%.</p> <p>De tweede en laatste verhoging gaat in per 1 november 2002 en bedraagt het saldo van de algemeen afgesproken nominale verhoging. Dit saldo wordt berekend volgens de modaliteiten beschreven in vorige paragraaf.</p> <p>§ 4 De sectorale minimumlonen van de slachthuizen, vleesconservenondernemingen, darmstijmerijen en vetsmelterijen worden per 1 november 2002 verhoogd om de algemeen afgesproken nominale verhoging te bereiken.</p> <p>Het paritair comité zal in de loop van januari 2002 de ratio van de verhoging bepalen aan de hand van de volgende formule. De berekening gebeurt door de afgesproken nominale verhoging verhoogd met 100, zijnde 106, te delen door gecumuleerde kost van de voorbije indexeringen van de jaren 2001 en 2002, verhoogd met 100.</p>	<p>Art. 7 §1 Les parties conviennent que, dans la période 2001-2002, les salaires réels et les salaires minimums sectoriels augmenteront nominalement de 6,00%, y compris les indexations.</p> <p>§ 2 A l'exception des salaires horaires bruts des ouvriers des abattoirs, conserves de viandes, boyauderies et fondoirs de graisses, la première augmentation salariale aura lieu le 1<sup>er</sup> mai 2001 et elle s'élève à 1 %.</p> <p>La deuxième augmentation salariale aura lieu le 1<sup>er</sup> juin 2002 et s'élève à 1 %.</p> <p>La troisième et dernière augmentation aura lieu le 1<sup>er</sup> novembre 2002 et s'élève au solde de l'augmentation convenue ci-dessus.</p> <p>La commission paritaire fixera au cours du mois de janvier 2002 le ratio de la dernière augmentation au moyen de la formule suivante. Le solde est calculé en divisant l'augmentation nominale convenue, majorée de 100, soit 106, par 100 augmenté du coût cumulé des indexations et augmentations salariales successives des années 2001 et 2002.</p> <p>§ 3 Les salaires horaires bruts des ouvriers des abattoirs, conserves de viandes, boyauderies et fondoirs de graisses seront augmentés de 1% au 1<sup>er</sup> juin 2002.</p> <p>Une deuxième et dernière augmentation aura lieu le 1<sup>er</sup> novembre 2002 et s'élèvera au solde de l'augmentation nominale convenue en général. Ce solde sera calculé selon les modalités décrites au paragraphe précédent.</p> <p>§ 4 Les salaires minimums du secteur des abattoirs, conserves de viandes, boyauderies et fondoirs de graisses seront augmentés au 1<sup>er</sup> novembre 2002 pour atteindre l'augmentation nominale convenue en général.</p> <p>La commission paritaire fixera le ratio au cours du mois de janvier 2002 au moyen de la formule suivante. Le calcul se fait en divisant l'augmentation nominale convenue, majorée de 100, soit 106, par le coût cumulé des indexations des années 2001 et 2002, majoré de 100.</p>
<p><i>Paritair commentaar:</i> een voorbeeld voor de voedingsindustrie buiten de vleesbranche.</p> <p><i>Afspraak:</i> nominale verhoging met 6.00%.</p> <p><i>Veronderstellingen:</i></p>	<p><i>Commentaire paritaire:</i> un exemple pour l'industrie alimentaire à l'exception de la branche de la viande</p> <p><i>Accord:</i> augmentation nominale de 6,00%.</p> <p><i>Hypothèses:</i></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- De grensindex wordt overschreden in juli 2001 ;</li> <li>- Het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van de maand december 2001 bedraagt 107.76. De indexering per 1 januari 2002 bedraagt dan <math>107.76 / 106.98 = 0.73\%</math>.</li> </ul> <p>De evolutie van het loon in chronologische volgorde :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 01.05.2001 : 1% conventionele verhoging ;</li> <li>- 01.07.2001 : 2% index (overgangsmaatregel) ;</li> <li>- 01.01.2002 : eerste jaarindexering = 0.73% ;</li> <li>- 01.06.2002 : 1% conventionele verhoging ;</li> <li>- 01.11.2002 : saldo dit is :  <math>(6.00 + 100) : 100 * 1.01 * 1.02 * 1.0073 * 1.01 = 106.00 : 104.81 = 1.0114</math>  of 1.14 % conventionele verhoging</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'indice-seuil est franchi au mois de juillet 2001 ;</li> <li>- la moyenne quadrimensuelle de l'indice santé du mois de décembre 2001 s'élève à 107.76. L'indexation au 1er janvier 2002 s'élève donc à <math>107.76 / 106.98 = 0.73\%</math></li> </ul> <p>L'évolution du salaire en ordre chronologique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 01.05.2001 : augmentation conventionnelle de 1% ;</li> <li>- 01.07.2001 : indexation de 2% (mesure de transition) ;</li> <li>- 01.01.2002 : première indexation annuelle : = 0,73 ;</li> <li>- 01.06.2002 : augmentation conventionnelle de 1% ;</li> <li>- 01.11.2002 : le solde, soit :  <math>(6.00+100) : 100 * 1.01 * 1.02 * 1.0073 * 1.01 = 106.00 : 104.81 = 1.0114</math>  soit une augmentation conventionnelle de 1.14%</li> </ul>
<p><i>Paritair commentaar</i> : De bijzondere situatie van de vleessector, voornamelijk de lage rendabiliteit ten gevolge van de scherpe stijging van grondstofprijzen en verwerkingskosten van beendermeel en slachtafval en van de marktverstoring als gevolg van de BSE-crisis en de opstoot van mond- en klauwzeer verantwoord volgens de onderhandelaars een bijzondere regeling voor de vleessector.</p>	<p><i>Commentaire paritaire</i> : La situation spécifique du secteur de la viande, surtout la rentabilité réduite suite à l'augmentation aiguë des prix des matières premières et des frais de traitement de farines d'os et de déchets d'abattage et suite à la perturbation du marché qui résulte de la crise de l'ESB et du surgissement de la fièvre aphteuse justifient, selon les négociateurs, un régime spécifique pour le secteur de la viande.</p>
<p>Art. 8 § 1 Partijen komen overeen de Cao van 30 april 1999 betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer voor de arbeiders in de voedingsindustrie te vervangen door een CAO die vanaf 1 januari 2002 de jaarlijkse indexering van de lonen voorschrijft op leest van de volgende beginselen :</p>	<p>Art . 8 § 1 Les parties conviennent de remplacer la CCT du 30 avril 1999 relative à la liaison des salaires à l'index pour les ouvriers de l'industrie alimentaire par une CCT qui prévoit à partir du 1er janvier 2002 une indexation annuelle des salaires sur base des principes suivants :</p>
<p>§ 2 De reële lonen en de sectorale minimumlonen zullen elk jaar op 1 januari worden aangepast in functie van de reële evolutie van het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van de laatste 12 maanden (december jaar -1 tegenover december jaar -2)</p>	<p>§ 2 Les salaires réels et les salaires minimums sectoriels seront adaptés chaque année au 1er janvier en fonction de l'évolution réelle de la moyenne quadrimensuelle de l'indice santé des 12 derniers mois (décembre année -1 par rapport à décembre année -2).</p>
<p>§ 3 Bij wijze van overgangsmaatregel zal op 1 januari 2002 de indexering de inflatie omvatten tussen de laatste overschreden grensindex (106.98) en het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van de maand december 2001.</p>	<p>§ 3 En guise de mesure transitoire, l'indexation au 1 janvier 2002 comprendra l'inflation entre le dernier indice limite dépassé (106.98) et la moyenne quadrimensuelle de l'indice santé du mois de décembre 2001.</p>
<p>§ 4 Deze nieuwe regeling geldt tot 30 juni 2003.</p>	<p>§ 4 Ce nouveau régime est en vigueur jusqu'au 30 juin 2003.</p>
<p>Betaling van een premie</p>	<p>Paiement d'une prime</p>
<p>Art. 9 Een éénmalige koopkrachtpremie van 2000 BEF wordt betaald met het loon van de maand oktober 2001 volgens de modaliteiten van de eindejaarspremie.</p>	<p>Art. 9 Une prime de pouvoir d'achat unique de 2000 F est payée avec le salaire du mois d'octobre 2001 selon les modalités de la prime de fin d'année.</p>
<p>Ondermemingsoverleg</p>	<p>Concertation au niveau de l'entreprise</p>
<p>Art. 10 § 1 Een ondernemings-CAO gesloten vóór 31 december 2001 kan de reële loonsverhogingen bepaald in deze overeenkomst vervangen door andere</p>	<p>Art. 10 § 1 Une CCT d'entreprise conclue avant le 31 décembre 2001 peut remplacer les augmentations salariales réelles fixées dans cette convention par</p>

<p>voordelen, voor zover de sectorale minimumlonen en premies nageleefd worden.</p>	<p>d'autres avantages, à condition que les salaires et les primes minimums sectoriels soient respectés.</p>
<p>Paritair commentaar : Volgens de principes van het ondernemingsoverleg is het bijvoorbeeld mogelijk om in een ondernemingsakkoord andere toepassingsdata van de loonsverhogingen overeen te komen.</p> <p>Het vervroegen van de data voor de overeengekomen loonsverhogingen wordt beschouwd als het toekennen van een voordeel.</p>	<p>Commentaire paritaire : Selon les principes de la concertation d'entreprise, il est par exemple possible de convenir dans un accord d'entreprise d'autres dates d'application des augmentations salariales.</p> <p>L'anticipation de la date pour les augmentations conventionnelles est considérée comme l'attribution d'un avantage.</p>
<p>§ 2 Bovenop de kost van 6.2%, zijnde de totale kost van deze CAO, kunnen op ondernemingsniveau overeengekomen worden :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- recurrente maatregelen ten belope van maximum 0.2% van de reële lonen per 31 december 2000, en</li> <li>- éénmalige maatregelen ten belope van maximum 0.4% van de reële lonen per 31 december 2000. Deze laatste mogelijkheid is evenwel beperkt tot ondernemingen waarvan op basis van een evaluatie van hun economische situatie tijdens de twee voorbije jaren, zou blijken dat hun prestaties bijzonder goed was.</li> </ul>	<p>§ 2 En plus du coût de 6.2%, à savoir le coût total de cette CCT, on peut convenir au niveau de l'entreprise :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de mesures récurrentes pour un montant maximum de 0.2% des salaires réels au 31 décembre 2000, et</li> <li>- de mesures non récurrentes pour un montant maximum de 0.4% des salaires réels au 31 décembre 2000. Cette dernière possibilité est toutefois limitée aux entreprises dont les prestations s'avèreraient particulièrement positives sur base d'une évaluation de leur situation économique au cours des deux années écoulées.</li> </ul>
<p>§ 3 De partijen onderschrijven het beginsel dat het lokaal overleg voor de aanwending van deze enveloppe bestaat in het zoeken naar evenwichten tussen de verbetering van de mobiliteit, de functieclassificatie, de loons- en arbeidsvoorwaarden, verdeling van de arbeid, de bedrijfsgebonden noden en de financiële draagkracht van de bedrijven. Alle modaliteiten voor verbetering van de loons- en arbeidsvoorwaarden zijn bespreekbaar.</p>	<p>§ 3 Les parties souscrivent le principe que la concertation locale en vue de l'utilisation de cette enveloppe consiste en la recherche d'équilibres entre l'amélioration de la mobilité, la classification des fonctions, les conditions de travail et de salaire, la répartition du travail, les besoins propres à l'entreprise et les moyens financiers des entreprises. Toutes les modalités pour l'amélioration des conditions de travail et de salaire sont discutables.</p>
<p>Premies</p>	<p>Primes</p>
<p>Art. 11 § 1 De premie van 5.600 BEF wordt in 2001 gebracht op 5.820 BEF en in 2002 op 145 Euro.</p>	<p>Art. 11 § 1 La prime de 5.600 F est portée à 5.820 F en 2001 et en 2002 à 145 Euro.</p>
<p>§ 2 Partijen bevelen de werkgevers aan om naar aanleiding van de omschakeling van de lonen in Euro deze jaarlijkse premie, voor zover die als dusdanig nog toegekend wordt, om te zetten in het uurloon.</p>	<p>§ 2 Les parties recommandent aux employeurs de transformer la prime annuelle, pour autant qu'elle soit encore octroyée sous cette forme, en salaire horaire à l'occasion du passage à l'Euro.</p>
<p>Art. 12 Per 1 oktober 2002 worden de minimumbedragen van de ploegenpremie vastgelegd als volgt :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Voedingsindustrie met uitzondering van de groentenijverheid : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ochtendpremie : 0.35 Euro</li> <li>- Namiddagpremie : 0.40Euro</li> <li>- Minimum nachtpremie : 1.40 Euro</li> </ul> </li> <li>- Groentenijverheid <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ochtendpremie : 0.30 Euro</li> <li>- Namiddagpremie : 0.30 Euro</li> <li>- minimum nachtpremie : 0.93 Euro</li> </ul> </li> </ul>	<p>Art. 12 À partir du 1er octobre 2002, les montants minimums des primes d'équipes sont fixés comme suit:</p> <p>Industrie alimentaire à l'exception de l'industrie des légumes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prime du matin : 0.35 Euro</li> <li>- Prime de l'après-midi : 0.40 Euro</li> <li>- Prime de nuit minimum : 1.40 Euro</li> </ul> <p>Industrie des légumes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prime du matin : 0.30 Euro</li> <li>- Prime de l'après-midi : 0.30 Euro</li> <li>- Prime de nuit minimum : 0.93 Euro</li> </ul>
<p>Deze regeling doet geen afbreuk aan de bestaande</p>	<p>Ce régime ne porte pas atteinte aux pourcentages</p>

minimumpercentages.	minimums existants.
<p><b>Aanpassing van de vijfdagenweek</b></p>	<p><b>Adaptation de la semaine de 5 jours</b></p>
<p>Art. 13 Partijen komen overeen vanaf 1 januari 2002 één nieuwe regeling voor de ganse sector in te voeren betreffende de vijfdagenweek ter vervanging van alle bestaande regelingen.</p> <p>Deze regeling is gebaseerd op de volgende principes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de werkweek wordt verdeeld over 5 dagen.</li> <li>- Voor zover er een economische noodzakelijkheid is, zijn afwijkingen mogelijk : <ul style="list-style-type: none"> <li>- In geval zondagarbeid door artikel 12 van de arbeidswet toegelaten wordt ;</li> <li>- In geval overwerk door artikel 25 en 26 van de arbeidswet toegelaten wordt ;</li> <li>- Op basis van vrijwilligheid is het mogelijk de arbeiders zes dagen per week te laten werken. De vrijwilligheid moet schriftelijk vastgesteld worden. Indien er onvoldoende vrijwilligers zijn dan kan de werkgever, mits verwittiging 6 weken op voorhand de arbeiders 6 maal per refertejaar, vastgelegd in het arbeidsreglement, laten werken. In deze gevallen kan de arbeider zijn recuperatiedag vrij kiezen mits een verwittiging 6 weken op voorhand.</li> <li>- In geval een bestaande of nog te sluiten ondernemingscao, de afwijking op de vijfdagenweek regelt ;</li> <li>- In geval van regelmatige en daadwerkelijke toepassing vóór 5 april 2001 in de ondernemingen op basis van de vroegere sub-sectorale afwijkingen. Dergelijke toepassing blijven bestaan en zal vóór 31 december 2002 omgezet worden in een ondernemingsCAO.</li> </ul> </li> </ul> <p>Recuperatie per volledige dag zodat het gemiddelde van 5 dagen per week in een periode van een kalenderjaar nageleefd wordt. Premie : 25%. Deze premie is niet verschuldigd indien deze premie geïntegreerd is in een ploegenpremie of vervangen wordt door gelijkwaardige voordelen bepaald in een ondernemingsovereenkomst. Premie 50% indien er gewerkt wordt op de zesde dag van de week waarin een feestdag of vervangende feestdag op maandag, dinsdag, woensdag, donderdag of vrijdag valt .</p> <p>Premie 87.5% indien er bij toepassing van de arbeidswet overloon betaald moet worden.</p>	<p>Art. 13 Les parties conviennent d'introduire un seul nouveau régime pour l'ensemble du secteur concernant la semaine de 5 jours en remplacement de tous les régimes existants à partir du 1er janvier 2002.</p> <p>Ce régime est basé sur les principes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La semaine de travail est répartie sur 5 jours.</li> <li>- Des dérogations sont possibles en cas de nécessité économique : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Au cas où le travail du dimanche est autorisé par l'article 12 de la loi sur le travail ;</li> <li>- Au cas où le travail supplémentaire est autorisé par les articles 25 et 26 de la loi sur le travail ;</li> <li>- Sur base du volontariat, il est possible de faire travailler les ouvriers six jours par semaine. Le volontariat doit être constaté par écrit. S'il n'y a pas assez de volontaires, l'employeur peut alors faire travailler les ouvriers 6 fois par année de référence, fixée dans le règlement de travail, à condition d'avertir 6 semaines à l'avance. Dans ces cas, l'ouvrier peut choisir librement son jour de récupération à condition d'avertir 6 semaines à l'avance.</li> <li>- Au cas où une CCT d'entreprise existante ou à conclure régit la dérogation à la semaine des cinq jours;</li> <li>- En cas d'application régulière et effective avant le 5 avril 2001 dans les entreprises sur base des dérogations sous-sectorielles précédentes. De telles applications seront transformées en une CCT d'entreprise avant le 31 décembre 2002.</li> </ul> </li> </ul> <p>Récupération par journée complète afin de respecter la moyenne de 5 jours par semaine sur une période d'une année calendrier.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prime : 25%. Cette prime n'est pas due au cas où cette prime est intégrée dans une prime d'équipe ou est remplacée par des avantages équivalents prévus dans une convention d'entreprise.</li> <li>- Prime 50% au cas où il est presté le sixième jour de la semaine dans laquelle un jour férié ou un jour de remplacement tombe le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi ou le vendredi.</li> <li>- Prime 87.5% si un sursalaire doit être payé en application de la loi sur le travail.</li> </ul>

<b>Referteperiode voor variabele deeltijdse uurregelingen</b>	<b>Période de référence pour les horaires à temps partiel variables</b>
Art. 14 Partijen komen overeen om, zoals artikel 11bis van de wet op de arbeidsovereenkomsten het toelaat, de referteperiode voor de berekening van het variabele deeltijdse uurregelingen op 12 maanden te brengen.	Art. 14 Les parties conviennent, comme le permet l'article 11 bis de la loi relative aux contrats de travail, de porter à 12 mois la période de référence pour le calcul des horaires de travail à temps partiel variables.
Elk uurrooster dient opgenomen te worden in het arbeidsreglement.	Chaque horaire doit être repris dans le règlement de travail.
Elke uurregeling dient individueel overeengekomen te worden.	Chaque régime de travail doit être convenu individuellement.
<b>Afschaffing van het systeem van de instaplonen</b>	<b>Suppression du système des salaires d'accès</b>
Art. 15 Het systeem van de instaplonen ingevoerd in 1999 wordt vanaf 1 mei 2001 afgeschaft.	Art. 15 Le système des salaires d'accès instauré en 1999 est supprimé à partir du 1 <sup>er</sup> mai 2001.
<b>Transportkosten</b>	<b>Frais de transport</b>
Art. 16 De partijen zijn het eens om vanaf 1 april 2001 de nieuwe werkgeversvergoeding voorzien in het Interprofessioneel Akkoord (gemiddeld 60%) voor de kosten voor het gebruik van openbaar vervoer uit te breiden tot alle vervoermiddelen.	Art. 16 Les parties marquent leur accord pour que la nouvelle intervention patronale prévue dans l'Accord Interprofessionnel (60% en moyenne) pour les frais d'utilisation des transports en commun soit étendue à tous les moyens de transport à partir du 1 <sup>er</sup> avril 2001.
Art. 17 De bestaande regeling voor vergoeding voor het vervoer per fiets wordt verlengd voor onbepaalde duur.	Art. 17 Le régime existant pour l'indemnisation des déplacements à bicyclette est prorogé pour une durée indéterminée.
<b>Carendag</b>	<b>Jour de Carence</b>
Art. 18 De partijen komen overeen de bestaande regeling voor de betaling van de carendag vanaf 1 januari 2002 te vervangen door de volgende regeling :  - betaling van de eerste carendag op jaarbasis indien de arbeider op het ogenblik van de ziekte een anciënniteit bereikte van 3 jaar ; - betaling van de eerste twee carendagen op jaarbasis indien de arbeider op het ogenblik van de ziekte een anciënniteit bereikte van 6 jaar.  De anciënniteit vereist in vorige alinea kan verworven worden door optelling van al dan niet onderbroken tewerkstelling bij dezelfde werkgever.	Art. 18 Les parties conviennent de remplacer la disposition existante pour le paiement du jour de carence par la disposition suivante, à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2002 :  - paiement du premier jour de carence sur base annuelle dans le cas où l'ouvrier a atteint une ancienneté de 3 ans au moment de la maladie ; - paiement des deux premiers jours de carence sur base annuelle dans le cas où l'ouvrier a atteint une ancienneté de 6 ans au moment de la maladie  L'ancienneté requise dans le précédent alinéa peut être acquise en additionnant l'occupation, de façon interrompue ou non, auprès du même employeur.
<b>Opzeggingstermijnen</b>	<b>Délais de préavis</b>
Art. 19 § 1 Partijen zijn unaniem de mening toegedaan dat het KB van 21 juni 1999 tot vaststelling van de opzeggingstermijnen gewijzigd dient te worden als volgt :	Art. 19 § 1 Les parties sont unanimement d'avis que l'AR du 21 juin 1999 fixant les délais de préavis, doit être modifié de la manière suivante :
§ 2 Bij toepassing van artikel 61 van de wet op de	§ 2 En application de l'article 61 de la loi relative aux

<p>arbeidsovereenkomsten geldt bij ontslag gegeven door de werkgever een opzeggingstermijn gelijk aan vijf weken verhoogd met één week per volledig jaar anciënniteit.</p>	<p>contrats de travail, lorsque le préavis est donné par l'employeur, un délai de préavis égal à 5 semaines augmenté d'une semaine par année complète d'ancienneté, est d'application</p>
<p>§ 3 Indien het ontslag gegeven wordt met het oog op brugpensioen of wettelijk pensioen wordt de opzeggingstermijn herleid tot de regeling bepaald in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.</p>	<p>§ 3 Au cas où le licenciement est donné en vue de la prépension ou de la pension légale, le délai de préavis est réduit aux dispositions prévues par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.</p>
<p>§ 4 Deze regeling verandert niets aan de wettelijke regels inzake proefperiode en verkorte opzeggingstermijnen tijdens de eerste zes maanden van de dienstbetrekking.</p>	<p>§ 4 Ce régime ne modifie en rien les dispositions légales en matière de période d'essai et de délais de préavis réduits au cours des six premiers mois de l'occupation.</p>
<p>§ 5 In geval van ontslag gegeven door de arbeider bedragen de opzeggingstermijnen de helft van de opzeggingstermijnen die nageleefd moeten worden door de werkgever, met een maximum van 8 weken. Indien de uitslag van deze deling niet in volledige weken kan uitgedrukt worden dient de opzeggingstermijn naar beneden afgerond te worden.</p>	<p>§ 5 En cas de préavis donné par l'ouvrier, les délais de préavis comportent la moitié des délais de préavis à respecter par l'employeur, avec un maximum de 8 semaines. Lorsque le résultat de cette division ne peut être exprimé en semaines complètes, le délai de préavis doit être arrondi vers le bas.</p>
<p>§ 6 Deze regeling gaat in op de dag van publicatie van het koninklijk besluit hierover in het Belgisch Staatsblad.</p>	<p>§ 6 Ce régime entre en vigueur le jour de la publication de l'arrêté royal à ce sujet au Moniteur Belge.</p>
<p><b>Bestaanszekerheid in geval van werkloosheid na ontslag</b></p>	<p><b>Sécurité d'existence en cas de chômage après licenciement</b></p>
<p>Art. 20 § 1 De aanvullende vergoeding op de werkloosheidsuitkeringen verschuldigd in geval van ontslag door de werkgever zal in 2001 180 BEF (vanaf 1 januari 2002 4,50 Euro) per effectieve werkloosheidsdag bedragen.</p>	<p>Art.20 § 1 L'indemnité complémentaire aux allocations de chômage due en cas de licenciement par l'employeur s'élèvera à 180 FB en 2001(à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 4,5 Euro) par jour de chômage effectif.</p>
<p>§ 2 Deze aanvullende vergoeding is verschuldigd voor de dagen van werkloosheid na de opzeggingstermijn of periode gedekt door een opzeggingsvergoeding tijdens een periode gelijk aan 1 week per volledig jaar anciënniteit.</p>	<p>§ 2 Cette indemnité complémentaire est due pour les jours de chômage après le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de rupture durant une période égale à 1 semaine par année complète d'ancienneté</p>
<p>§ 3 Deze aanvullende vergoeding kan niet worden gecumuleerd met de vergoeding in het kader van brugpensioen, collectief ontslag of sluiting van onderneming.</p>	<p>§ 3 Cette indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec l'indemnité dans le cadre de la prépension, du licenciement collectif ou de la fermeture d'entreprise.</p>
<p>§ 4 Deze regeling gaat in op de dag van publicatie van het koninklijk besluit betreffende de hierbovenvermelde opzeggingstermijnen in het Belgisch Staatsblad.</p>	<p>§ 4 Cette disposition entre en vigueur le jour de la publication de l'arrêté royal concernant les délais de préavis susmentionnés au Moniteur Belge.</p>
<p><b>Bestaanszekerheid in geval van tijdelijke werkloosheid</b></p>	<p><b>Sécurité d'existence en cas de chômage temporaire</b></p>
<p>Art. 21 De bestaande aanvullende vergoeding zal vanaf</p>	<p>Art. 21 L'indemnité complémentaire existante s'élèvera</p>



1 januari 2002 3,5 Euro bedragen voor alle arbeiders ongeacht de leeftijd.	à 3,5 Euro à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2002 pour tous les ouvriers indépendamment de leur âge.
Art. 22 § 1 Partijen komen overeen dat het bedrag van de bestaanszekerheid voor de arbeiders van de slachthuizen, vleesconserven, darmslijmerijen en vertsmelterijen verhoogd wordt tot 200 BEF per dag economische werkloosheid tussen 1 mei 2001 en 31 oktober 2002, zonder beperking van het aantal dagen.	Art. 22 § 1 Les parties conviennent d'augmenter le montant de sécurité d'existence pour les ouvriers des abattoirs, conserves de viandes, boyauderies et fonderies de graisse jusqu'à 200 FB par journée de chômage économique entre le 1 <sup>er</sup> mai 2001 et le 31 octobre 2002, sans limitation du nombre de jours.
§ 2 De partijen zullen in de Raad van Beheer van het Fonds voor Bestaanszekerheid de modaliteiten vastleggen om het verschil tussen 200 BEF en de kost van de bestaande regelingen van toepassing in de onderneming terug te storten aan de werkgevers.	§ 2 Les parties fixeront au sein du Conseil d'Administration du Fonds de Sécurité d'Existence les modalités de remboursement aux employeurs de la différence entre 200 FB et le coût des régimes existants d'application dans l'entreprise.
<b>Bestaanszekerheid in geval van langdurige ziekte</b>	<b>Sécurité d'existence en cas de maladie de longue durée</b>
Art. 23 § 1 Het bedrag van de dagelijkse bijkomende vergoeding bovenop de ziekte-uitkering in geval van langdurige ziekte zal worden opgetrokken tot 150 BEF (3.75 Euro vanaf 1 januari 2002) gedurende de periode lopende van 1 juli 2001 tot 30 juni 2003.	Art. 23 § 1 Le montant de l'indemnité complémentaire journalière à l'indemnité de maladie en cas de maladie de longue durée sera porté à 150 FB (3,75 Euro à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2002) au cours de la période du 1 <sup>er</sup> juillet 2001 au 30 juin 2003.
§ 2 De modaliteiten van deze bijkomende vergoeding en de bekendmaking ervan zullen worden uitgewerkt door de Raden van Beheer van de Waarborg- en Sociaal Fondsen voor de Voedingsnijverheid.	§ 2 Les modalités de cette indemnité complémentaire et l'information à ce sujet seront élaborées par les Conseils d'Administration des Fonds Sociaux et de Garantie de l'Industrie Alimentaire.
<b>Voedselveiligheid</b>	<b>Sécurité alimentaire</b>
Art. 24 In het geval een arbeider ontslagen wordt omwille van een terechte klacht door de arbeider bij de bevoegde inspectiediensten kan hij zich wenden tot de Raad van Beheer van het Waarborg- en sociaal fonds van de voedingsnijverheid om gehoord te worden.	Art. 24 Au cas où un ouvrier est licencié en raison d'une plainte justifiée déposée par l'ouvrier auprès des services d'inspection compétents, il peut s'adresser au Conseil d'Administration du Fonds Social de l'Industrie Alimentaire pour être entendu.
<b>Syndicale premie</b>	<b>Prime syndicale</b>
Art. 25 De partijen verbinden er zich toe vanaf het refertejaar 2001 (uitbetaling 2002) de syndicale premie te verhogen zonder dat hiervoor de bijdrage aan het Fonds voor Bestaanszekerheid verhoogd moet worden.	Art. 25 Les parties s'engagent à augmenter la prime syndicale à partir de l'année de référence 2001 (paiement 2002) sans que la cotisation au Fonds de Sécurité d'Existence doive être augmentée pour cela.
De raden van beheer van de Sociale Fondsen zullen het bedrag en de toepassingsmodaliteiten vastleggen.	Les Conseils d'Administration des Fonds Sociaux en fixeront le montant et les modalités d'application.
<b>Syndicale vorming</b>	<b>Formation syndicale</b>
Art. 26 Om de arbeiders en arbeidsters tewerkgesteld tijdens de nacht dezelfde faciliteiten en rechten toe te kennen inzake syndicale vorming als de arbeiders en arbeidsters tewerkgesteld tijdens de dag, worden zij vrijgesteld van prestaties de nacht voorafgaandelijk aan en volgend op de dag van de vorming met behoud van loon, waarvan er maar één verrekend wordt per	Art. 26 Pour permettre aux ouvriers et aux ouvrières travaillant la nuit de bénéficier des mêmes droits et facilités en matière de formation syndicale que les ouvriers et les ouvrières travaillant de jour, ils sont dispensés de prestations avec maintien du salaire la nuit précédant et suivant le jour de formation, dont seulement une nuit est imputée par jour de formation

effectieve vormingsdag.	effectif.
Deze regeling gaat in op 1 september 2001 en geldt tot 31 december 2002.	Cette disposition entre en vigueur le 1er septembre 2001 et vient à échéance le 31 décembre 2002.
<b>Internationale solidariteit</b>	<b>Solidarité Internationale</b>
Art. 27 De partijen komen overeen van 1 januari 2002 tot 31 december 2002 een bijdrage van 0.05% te laten heffen bestemd voor de financiering van ontwikkelingsprojecten in de derde wereld. De projecten zullen betrekking hebben tot de verbetering van de voedselketen. De projecten dienen ingediend te worden door Belgische organisaties voor ontwikkelingssamenwerking. De modaliteiten van deze financiering zullen vastgelegd worden door de raad van Beheer van het Fonds voor Bestaanszekerheid.	Art. 27 Les parties conviennent de laisser prélever une cotisation de 0,05%, à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 2002 jusqu'au 31 décembre 2002, destinée au financement de projets de développement dans le tiers monde. Les projets concerneront l'amélioration de la chaîne alimentaire. Les projets devront être introduits par des organisations belges pour l'aide au développement. Les modalités de ce financement seront fixées par le Conseil d'Administration du Fonds de Sécurité d'Existence.
<b>Afwijking</b>	<b>Dérogation</b>
Art. 28 § 1 In het geval dat de toepassing van één of meerdere clausules van deze overeenkomst een onderneming in moeilijkheden kan brengen omwille van economische omstandigheden zoals hoge werkloosheid, vermindering van het productievolume, moeilijkheden op de exportmarkt, duidelijke vermindering van de rendabiliteit enz., dan kan, middels een collectieve arbeidsovereenkomst, de onderneming vrijgesteld worden van de hierboven gestelde verplichtingen.	Art. 28 §1 Au cas où l'application d'une ou de plusieurs clauses de la présente convention peut mettre en difficultés une entreprise par suite de circonstances économiques telles que le chômage important, la diminution du volume de production, les difficultés sur le marché de l'exportation, la diminution significative de la rentabilité, etc ... l'entreprise peut être libérée des obligations citées ci-dessus par convention collective de travail.
§ 2 De toepassing van de vorige paragraaf mag niet als gevolg hebben dat kan afgeweken worden van de sectorale minimumlonen en minimumpremies.	§ 2 L'application du paragraphe précédent ne peut avoir comme conséquence de pouvoir déroger aux salaires minima sectoriels et aux primes minima.
<b>Sociale vrede</b>	<b>Paix sociale</b>
Art. 29 De syndicale organisaties verbinden er zich toe geen eisen te stellen op ondernemingsniveau andere dan de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Art. 29 Les organisations syndicales s'engagent à ne pas introduire de revendications au niveau de l'entreprise autres que l'application de la présente convention collective de travail.
Art. 30 Alle tijdelijke maatregelen en aanbevelingen van de sector zullen verlengd worden.	Art. 30 Toutes les dispositions et recommandations temporaires du secteur seront prorogées.
<b>Opvolging van bepaalde thema's</b>	<b>Suivi de certains thèmes</b>
Art. 31 De partijen komen overeen de volgende thema's grondig te onderzoeken : - de opvolging van het absentisme ; - de aanpassing van het model van reglement van inwendige orde van de ondernemingsraad ; - het gebruik van de syndicale faciliteiten en de bescherming van de vakbondsafgevaardigden ; - de aanpassing van de functieclassificaties.	Art. 31 Les parties conviennent d'examiner les thèmes suivants de façon approfondie : - le suivi de l'absentisme - l'adaptation du modèle de règlement d'ordre intérieur du conseil d'entreprise - l'usage de facilités syndicales et la protection des délégués syndicaux - l'adaptation des classifications de fonctions.
Partijen komen overeen tegen uiterlijk 31 maart 2002	Les parties conviennent de rédiger pour le 31 mars

een ontwerp-CAO over de eventuele invoer van een sectoraal pensioenplan te maken.	2002 au plus tard un projet de CCT concernant l'introduction éventuelle d'un plan de pension sectoriel.
<b>Duur van deze overeenkomst</b>	<b>Durée de la convention</b>
Art. 32 De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst treden in werking op de dag van de ondertekening en gelden voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepaling.	Art. 32 Les dispositions de la présente convention collective de travail entrent en vigueur le jour de la signature et sont d'application pour une durée indéterminée sauf disposition contraire.

Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden behoudens bij een te post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair comité voor de beroepszekerheid

Elle peut être dénoncée par chacune des parties avec un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour l'industrie alimentaire

